

社科文献论丛第8辑 / 曹剑南主编

英语 伴我同行

YING YU
BAN WO TONG XING

仲崇霓◎著

线装书局

社科文献论丛第8辑/曹剑南主编

英语伴我同行

English with Me

仲崇霓 著



线装书局

图书在版编目 (CIP) 数据

英语伴我同行 / 仲崇宽著. —北京:线装书局, 2008. 9
(社科文献论丛第 8 辑/曹剑南主编)

ISBN 978-7-80106-839-2

I. 英… II. 仲… III. 英语—教学研究 IV. H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 146653 号

英语伴我同行

著 者: 仲崇宽

责任编辑: 杜 语 孙嘉镇

排版设计: 秋 水

出版发行: 线装书局

地 址: 北京鼓楼西大街 41 号 (100009)

电 话: 010-64045283 64041012

网 址: www.xzhbc.com

经 销: 新华书店

印 刷: 北京忠信诚胶印厂

开 本: 880mm × 1230mm 1/32

印 张: 9.5

字 数: 238 千字

版 次: 2008 年 9 月北京第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷

印 数: 1000 册

定 价: 260.00 元 (全 10 册)

写在前面的话

《英语伴我同行 (English with Me)》讲的是一位普通英语教师仲崇霓在日常教学工作和生活中用英语记录的一些生动事例，现身说法，诠释了英语学习的真谛：守住目标并持之以恒。概括为以下几点：

一、是一部明理之作

成功固然可喜，但同时也要意识到学习过程中的挫折和失败才是成功的基石。只有经得住它们的冲击，才能使人体验到获得知识的乐趣，并对所掌握的知识心存感激；才会有一种苦尽甘来的欢喜，领悟到学习的意义；才能使人的思想境界得以升华，更富有深刻的内涵和非凡的气质。而不是苟且偷生，敷衍塞责，或失去灵魂，被人牵着鼻子走。说到英语学习，我敢说哪个国家也没有像中华大地搞得这么红火，全国上下，从学校到社会上大大小小的各类中外英语辅导机构，可以说把英语学习搞到了一种疯狂的程度。可从小学到大学十五、六年下来，外语学习到底成就几何，有多少能流畅的表达或得心应手的写作，值得我们去深思。学校里大多数时间除了做题就是考试，学生被教得痛苦万分。那些比学生还可怜的家长，视孩子的成绩如生命，从而助纣为虐，把孩子仅有的一点兴趣也折腾得荡然无存。大气候如此，有时想引条正路都难，离珍惜生命，愉快学习的轨道是越滑越远。拙书的出版应是一场及时雨。

二、是一部求真之作

本人通过多年的探索，发现了一条适合中国英语学习者的

方法，那就是多读和多写。多读不仅要读英文版本的书，更要读用本族语写的书。英语在英语之外，因为有时影响我们理解的不只是生词，而是对书中所涉及的知识及背景是否了解和有无博览群书的兴趣。在学习的过程中我还发现古代中西方大学问家的思想是惊人的相似。同时觉得儒、道两家的经典对西方文化产生了巨大的影响。所不同的是由于中国历史上的一些原因，我们是用它来束缚我们的思想，而吸收了儒家文化的西方人才是真正的受益者，和我们四大发明是同样的命运。为什么我们看着好东西不会用或用反了，还自以为聪明。遗憾的是直到现在，不时还会读到被愚弄的老夫子，说明有些人还没有走出那种愚昧而令人恐怖的阴影，至今还没有回心转意的迹象。尽管孔子学院已在世界各地兴起，可不要忘了其实更需要的还是我们自己。可能是想表现我们先人后己的美德，也或只是作为一种炫耀。因为我们面对一个不争的事实，和其他国家相比，我们爱读书的人数还太少，不论是从知识的广度还是从书本的数量上，差距都是非常大的。这也可能是我们教育上存在的一个败笔，那就是培养出很多不爱读书的人。从《文汇报》的记者刚刚做的一项抽样调查得知。五十个大学生中有十三个不知道有世界读书日，多数是听说过而不知道是哪一天，而仅仅有一人能说出是四月二十三日。而去年此时《广州日报》的一项调查说有近八成的中学生没有时间读课外书。这就是我们的教育现状。而事实上，读得多才会产生思考，有了想法当然就想表达。拙书叙述的事件，不仅从一个英语教师的角度，更是从一个英语学习者的角度，如何利用身边的一些事例来使用英语，使英语伴随着自己，乐此不疲地用英语做着记录，使自己的生活是既充实又有意义。不论是大小会议，还是各项活动，或是每日所见所闻，凡是对自己的灵魂有所触动的，都会随时

用英语记下。拙书或许能对英语教师和英语爱好者起到一个很好的示范作用。对那些想找一条英语学习捷径或急功近利的人来说，也许能受点启发使其观念有所改变。并意识到只有日积月累、持之以恒，每日沉浸在英语中，使其成为生活的全部或一部分，才能得心应手、运用自如。

三、是一部导学之作

该书分为五大块，第一部分是教育教学论文、发言材料、和自己的公开课实录。这里有必要提一下，开始参加的各类论文评选，我都是坚持用英语写，然后传给我的外籍老师修改并提出建议，然后把它们翻译成汉语再交上去，逐渐也就有了不少的篇幅；我们知道，一个普通人是很少有机会在一些重要的场合发言的，但如果你有所准备，可以毛遂自荐。我在2006年4月23日世界读书日那一天写了一篇《拥有辉煌人生，从喜欢阅读开始》的文章，觉得若能在第二天周一作为国旗下讲话的内容，意义将非同寻常。所以就顺手发到我们学者型校长李震先生的电子信箱。没想到很快就得到校办主任的电话通知，说我的请求已得到校长的批准。面对如此宝贵的机会，开口前又冒出一个想法，既然是世界读书日，用英语表达岂不更有说服力，就好像是用国际语言发出的一份口头倡议。因为不是照稿子读，加上又是在校园文化艺术节期间，所以互动的效果非常好。三个年级学生的热情都被激发出来，那感人的场面至今都还历历在目。过后，我又用英语把它写出，心情感到无比舒畅。其实即使没有机会上台，谁也不能影响我们把它写出来，但机会总是留给那些有准备的人；还有上边安排好的大型英语活动而临时取消，写好的发言材料现在却有了用场；另外还有想外出参加的各种英语学术活动因请不下假而没能到场，但用英语写好的材料我也都传了过去；还有的是我向同行学习的心得，听了他们课后的感想。第二部分是课堂灵感突发所作的精彩随想录或课后笔记。也就是课

堂教学中有时对所传授的知识会作些即兴发挥和引申。第三部分是读书心得及在教学中的灵活运用，有时看到同学们的某些不良表现，我就会以故事中的内容进行旁敲侧击、委婉地给以提醒，同学们既学到了知识，又改正了缺点；还有几篇记录的是各种会议的发言和专家教授的讲座。第四部分日记活动篇收录了在首都师大学习时的体会及本人担任外语教研组长时用英语组织的各项活动，还有几篇是在特殊日子里所引发的感想。第五部分信件诗歌类，信件是写给以前的外籍教师，国际友人、自己的上司，及以前和现在所教的学生，体现了一种用英语表达的渴望；诗歌类也都是发自内心的强烈感受，自己感觉很有意思，当然内容都有一定的历史背景，所以只选用了几首。

四、是一部感恩之作

拙书的出版有多个因素促成，一是所工作过的学校，都能不惜重金订阅《中国日报》，现在的东方订阅各类外文书刊更多，为我提供了源源不断的能量。尽管身在国内，但借助着现代互联网技术与国外友人始终保持着联系，如同身临其境。因此，我的大脑时刻在用英语思考着、工作着、充实并快乐着。二是十多年来几位外教对我有信必复、不厌其烦的指导。我澳洲的老师 Bott 先生每年平均要读到五、六十本书，而且每次给我写信都是满满的几页，从他给该书作的序中，可以看出他那不知疲倦，乐于助人的高尚品质，对我的影响和触动很大，把一个读书不多的我引领到一个浩瀚的书的海洋，沐浴着人类智慧的滋养。美籍老师卡罗尔·沃克博士总是把一些感人的优秀作品寄给我，其中一篇还是今年江苏高考英语阅读理解 D 篇（10 分）所选用的内容，也就是随后当地晚报上刊登的我以前译的《人生的真谛》一文。还有几篇译文收录在我的《宽语·智慧烛光》一书。她几年来一直连续为我的孩子和学生订阅两

本美国杂志《美国女孩 (American Girl)》和《护林员瑞克 (Ranger Rick)》，使我们了解了美国孩子多彩的生活和神奇的动物天地，内心无比感激却无以回报。还有南大研修班专家教授们对国学文化淋漓尽致的解读，令人荡气回肠，茅塞顿开，使我感受到文化的神奇及学习的真正意义；再一个原因就是 2001 年元月至今，作为国家基础教育实验中心外语教育研究中心研究员，一直不断地定期收到该中心免费寄给我的各种学术刊物，并邀请我参加各项活动，八年了也应该有个交代；还有所承担的一国家资助金项目课题，当时许诺要出一本专著，说过的话总该兑现吧。当然感激的还有尊重和信任我的那些学生，鼓舞和激励我的那些同事，关心和鞭策我的那些领导，国内外相识和不相识的那些朋友和为我付出的家人。他们给我提供了不尽的动力和生活的勇气，书中都有我发自内心的表述。当然从中也能看到我那忙碌的身影和过度超支的精力。在这里特别感谢的还有，零六年暑期在北京仁爱教育研究所结识的加拿大专家 Robert White 博士，在百忙中利用业余时间分别对我的书稿进行了认真的审阅和修改。巧的是他回国前写给我的倾听的意义被我称之为金玉良言和今年高考 25 分的英语书面表达 “Being a Good Listener” 又是不谋而合；还有些外教看了我的书稿后 “Well written” 不断，还说要把它作为学生的英语学习用书。能得到他们的认可，我的付出还何苦之有！



于 2008 年世界读书日

爱德澳籍外教 **Keville Bott** 先生精心作的序

I had the privilege of teaching Zhong Chongni in the Jiangsu Education Institute. I still remember his wonderful speech at my farewell party full of idioms I taught in class. Since then I have been in regular contact with him first by letters and in more recent years by that great innovation, email. Zhong Chongni, in my opinion, is a real scholar, a true intellectual in the spirit of ancient Chinese writers and philosophers. He is also a middle school teacher of English faced with the practical daily difficulties of delivering lessons to his students in such a way that they will be interesting and challenging and that will, above all, encourage a desire for more knowledge among his students as well as making them capable users of the English language.

Since he has graduated from the Institute, he has steadfastly tried to find new and better ways of encouraging his students to become competent English users. It is important in modern China, I believe, for all students to be literate in English not only to pass examinations, but so that they can take their place in the wider modern world. The world no longer values people who are monocultural as much as it values those who are multicultural. To be able to converse with foreign visitors, read English books and listen to overseas broadcasts one needs to be a capable English student. Not that everything one will hear or read will be good. It is also important to have the capacity to evaluate what one discovers and sort out the good from the bad.

An increasing number of students in Western countries are also trying to learn Chinese. Our governments are realizing how important it is that there should be a body of educated people in our countries who are familiar with an Asian language. I, myself, have tried to learn something of the Chinese Language but I did not start to learn till I was in my sixties and so my progress has been very slow. It is better to learn a foreign language when one is young. The problem is that we have to find the best way to teach English or whatever the new language is. I do not believe that there is any one best way. We all have to find out what is the best way for us and for our students. Not all students learn best by the one method and so even in the one class we need to try a variety of techniques and practices to include all our students.

In my life I have taught in three different countries in nine different schools in as many different situations. These have ranged from small, new schools in the Fiji Islands to the prestigious Wesley College in Melbourne. I have taught English to students who knew no English before to students whose parents were university professors and so they had been brought up in an atmosphere where language was valued and well-practised. I have taught primary school children to adults and currently to classes of elderly students. Every situation needs its own method and approach. It takes a good teacher to find what the right approach is.

This, I believe, is what Zhong Chongni has been able to accomplish and his book is aiming to help others achieve the same

success. Of course to be a good teacher of English one needs to constantly improve one's own English, to read as many English books and newspapers as we can and to listen to as much English speaking as possible. His book also encourages these activities.

I am sure that all who read Zhong Chongni's book will be inspired to be better teachers of English. Moreover, the book is full of ideas and suggestions that teachers of English can apply to their own teaching in a real and practical way.

A handwritten signature in black ink, reading "Neville Bott". The signature is written in a cursive style with a long horizontal flourish at the end.

来自唐子龙同学的肺腑之言

Dear Confucius,

I miss you so much ...

Why do you leave me? Yes, I know there's something that I can't choose or control. I know that's life. Although we have lived together for only one month, you have taught us so many things that I will remember all my life. In my eyes, you are not only an excellent teacher, but also a philosopher and a psychologist! You are not only a teacher who teaches students, but also a hero that fights against the unfair social phenomena! Confucius! That's just the very name suitable for you! You are the 'Confucius in the modern time', in the developing China, in the thirsty education field. You are the man who saves students in the quagmire. You are ... you are so great that it's even hard for me to describe. My Confucius, I used to think that my father was the best teacher I have ever met, but you are even better than him!!! I do know that I am only one student of yours, I do know that I still have a lot of disadvantages, I do know that I have little life experience. However, I hope I can be your friend and I can keep touch with you whenever and wherever you are. Will you accept me? I have thousands of words to tell you, do I still have the honor to walk with you on the meadow, chatting in the soft wind? Do I still have the honor to laugh with you, sharing your endless experience? Do I still have the honor to sit beside you, telling you my vexation and hearing your golden words? If I can, those will be the best experience which I will treasure for ever.

Best wishes!

Sincerely your student and friend,

Dragon (Tang Zilong)

加拿大专家罗伯特·怀特博士的金玉良言

To Mr. Zhang Chengxin and his students:

My time in China was a beautiful adventure. Here, in the People's Republic, I learned many things from many wonderful people. Each person has a story. If you are able to listen to each person's story, perhaps your own story will take on new meaning for you. I say this because it is only through understanding others that we come to understand ourselves. May you take your story into the world. May others listen to your story and hear the music of your soul. It is in this way, that we can all become more human.

- Robert White

美国学者卡罗尔·沃克博士的备至关怀

22 January '96

Dear Zhang Changui and family,

I am thinking of you daily, hoping and praying that all is well for you. I know you don't want to worry me with your problems—however, that's what friends are for, and I do feel deep concern. I hope that at least the concern care & love are being communicated to your family somehow.

The enclosed money is a gift of love. I know that your first reaction or impulse will be to refuse to accept it, so let me hasten to explain. As you know, I have many connections with churches in the U.S.A. Sometimes, like at Christmastime, a group in the church will make a contribution called "a love offering" to be sent somewhere in the world to do good. I got a check from the women's group of Beaver United Methodist Church of Beaver, Pennsylvania, with a note

2/

telling me to use it as I see fit. Although you do not know them, they send love to your family 1/2 way around the world. Their generosity and your need have come together at exactly the right time. So please accept their gesture as a message of peace and goodwill.

If you wish to write them a letter of thanks, you can send it to me and I will make sure they receive it.

I leave very early on Sunday morning, Jan. 28, to fly to Kunming with other Amity teachers. Then on Jan. 31 I will fly to Hong Kong where I'll consult with the editor of my textbook at Longman's. On Feb. 2, I will fly to California for 3 days with my daughter Patty & family, then on to Texas and my mother & other family. It's a long tiring trip, but worth it. I will return on Mar. 5 to Nanjing.

If you get this before Sunday, I hope you'll call. Here's a hug - with love and peace to you all, Carol.

亚利桑那大学系主任 Suzanne Panferov 女士的祝愿

Chopri-
Best wishes and regards for the future. You are an excellent profound teacher -- a model for your students. Continue to work hard and move forward with your students. Much success.
Dr Suzanne Panferov 08-06-2005

国际英语外语教师协会主席刘骏先生的寄语

Date

Chopri: Very insightful reflection of what you're
feeling doing & thinking after a week of study in
the program. I'm delighted to read your thoughts
& also learned quite a lot about Galy's course you
took & how you felt about it. I believe that
you are an excellent writer. Please keep up
with your good work & I'm sure you'll find
this experience unique & rewarding though
sometimes challenging as well.

来自美国国际诗社会议论坛的邀请函



*The Board of Directors and the Advisory Committee of
The International Society of Poets
hereby nominate **Chongri Zhong**
for this year's **Poet of the Year** competition.*

*You are cordially invited to attend the poetic event of the year where you will
compete for this prestigious prize of **\$20,000.00 cash**
and a **\$10,000.00 publishing contract**.*

*We request your presence at the
International Society of Poets Convention & Symposium
in Las Vegas, Nevada on July 24-27, 2008.*

Please R.S.V.P.

*As one of our honorable members, we are offering you **VIP Early Bird**
Registration savings to this star-studded gathering.
Please R.S.V.P. by **May 12, 2008** to take advantage
of these exclusive discounts.*

Find Out More About Your VIP Invitation!